

ÖVERENSKOMMELSE

MELLAN

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING

OCH

ITALIENSKA REPUBLIKENS REGERING

ANGÅENDE ÖMSESIDIGT SEKRETESSKYDD FÖR PATENTSÖKTA

UPPFINNINGAR AV BETYDELSE FÖR FÖRSVARET

Konungariket Sveriges regering och Italienska Republikens regering har,

med betraktande av överenskommelsen om samarbete på försvarsmaterielområdet undertecknad i Stockholm den 18 april 1997,

med beaktande av Artikel 43 i Ramavtalet undertecknat i Farnborough den 27 juli 2000,

med beaktande av avsikten med Ramavtalet att avlägsna, så långt det är möjligt, hinder för verksamheten hos transnationella försvarsföretag som är verksamma på deltagarnas territorier och främja ömsesidigt beroende,

med beaktande av de existerande förbuden i båda länderna att lämna in en patentansökan utomlands, vilken innehåller hemlig information,

med beaktande av att ett sådant förbud kan vara till förfång för patentsökande och förhindra ömsesidigt överförande av försvarsuppfinningar,

kommit överens om följande:

Artikel I

Konungariket Sveriges regering och Italienska Republikens regering förbinder sig att säkerställa sekretesskydd för uppfinningar, som patentsökts i ett av de båda länderna och i försvarets intresse hålls hemliga av det landets regering, här nedan kallad ursprungslandets regering, samt därefter patentsöks i det andra landet (mottagarlandet) i enlighet med de förfaranden som överenskommits mellan de båda regeringarna.

Denna bestämmelse inverkar dock inte på den rätt som ursprungslandets regering har att förbjuda ingivandet av patentansökningar i det andra landet.

Artikel II

Bestämmelsen i artikel I, första stycket, är tillämplig på framställning antingen av ursprungslandets regering eller av patentsökanden, under förutsättning att den sistnämnde styrker att ursprungslandets regering beslutat om hemlighållande och att han av samma regering har fått tillstånd att inge patentansökningen i det andra landet på villkor att den hemlighålles.

Artikel III

Den regering som skall skydda en uppfinnings sekretess i enlighet med artikel I, första stycket, (mottagarlandets regering) skall såsom villkor för nämnda skydd ha rätt att kräva av patentsökanden att han skriftligen avstår från att föra talan om skadestånd som är riktad mot denna regering och grundad enbart på förlust och skada som beror på att uppfinningen hemlighållits i mottagarlandet.

Artikel IV

De sekretessåtgärder som vidtagits med stöd av artikel I kan upphävas endast på begäran av ursprungslandets regering. Denna regering skall sex veckor i förväg underrätta den andra regeringen om sin avsikt att upphäva nämnda åtgärder.

Ursprungslandets regering skall i största möjliga utsträckning beakta de framställningar som gjorts av den andra regeringen under nämnda sexveckorsperiod.

Mottagarlandets regerings hävande av hemlighållandet äger rum i enlighet med dess nationella sekretesslagstiftning efter mottagandet av information från ursprungslandets regering att hemlighållandet har upphävts i ursprungslandet.

Artikel V

Genomförandet av denna överenskommelse regleras av de tillämpningsbestämmelser som fogats till överenskommelsen och utgör en integrerad del därav.

Artikel VI

Förändringar av detta avtal kan ske genom ömsesidigt skriftligt samtycke av regeringarna, vilka förbinder sig att hålla varandra underrättade om varje förändring av sina interna rättsregler som berör denna överenskommelse och därtill fogade tillämpningsbestämmelser.

Artikel VII

Denna överenskommelse träder i kraft dagen för undertecknandet. Den upphör om en begäran om upphörande skriftligt görs av endera av de två regeringarna och upphör att gälla sex månader efter mottagandet av sådan uppsägningen.

Uppsägningen berör dock inte åtaganden som redan gjorts och rättigheter som dessförinnan förvärvats av de båda regeringarna med stöd av bestämmelserna i denna överenskommelse.

Till bekräftelse härpå har nedan angivna vederbörligen befullmäktigade ombud undertecknat denna överenskommelse.

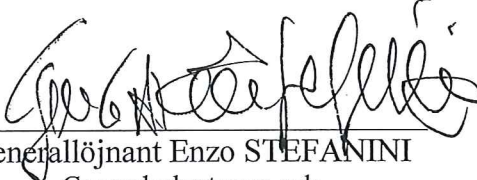
Upprättad i Rom den 24 juni 2014 i två original, vardera på italienska, svenska och engelska språken, vilka samtliga texter har samma giltighet. För den händelse avvikande uppfattning råder om tolkningen, skall den engelska texten gälla.

För Konungariket Sveriges regering

För Italienska Republikens regering



Lena ERIXON
Generaldirektör
vid Försvarets Materielverk



Generallöjnant Enzo STEFANINI
Generalsekreterare och
National Armament Director

Tillämpningsbestämmelser

upprättade jämlikt artikel V i överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Italienska Republikens regering angående ömsesidigt sekretesskydd för patentsökta uppfinningar av betydelse för försvaret.

Allmänna villkor och bestämmelser

Artikel 1

Motsvarande sekretessgrader i de båda länderna är följande:

Italien	Sverige
Segreto	Hemlig/Secret
Riservatissimo	Hemlig/confidential
Riservato	Hemlig/restricted

I samband med denna överenskommelse skall emellertid uppfinningar av italienskt ursprung i Sverige betecknas ”Hemlig/Secret”. I Italien skall uppfinningar av svenskt ursprung betecknas ”Segreto”.

Artikel 2

Framställning om hemlighållande av patentansökan skall emottas antingen från den behöriga myndigheten i ursprungslandet (V Reparto – Segretario Generale della Difesa e Direzione Nazionale degli Armamenti för Italien; Försvarets Materielverk, Patentenheten för Sverige), eller från patentsökanden varvid skall bifogas ett tillstånd av regeringen eller ursprungslandets behöriga myndighet till patentsökning i mottagarlandet.

Artikel 3

Den behöriga myndigheten i ursprungslandet skall lämna ett intyg som utvisar att den patentsökta uppfinningen hemlighålls i försvarets intresse och anger den sekretessgrad som detta land åsatt uppfinningen.

Artikel 4

Sökanden skall till ansökningshandlingarna foga en skrivelse, i vilken han avstår från varje rätt till ersättning från mottagarlandet för förlust eller skada som beror enbart på att uppfinningen hemlighålls i mottagarlandet.

Ingivande av patentansökan

Artikel 5

Alla handlingar som hör till patentansökningen, inklusive regeringstillståndet (artikel 2), intyget (artikel 3) och skrivelsen om avstående från ersättning (artikel 4) skall tillställas den mottagande regeringens specialmyndighet eller patentmyndighet uteslutande på officiellt godtaget och fullt betryggande sätt:

- a) den behöriga myndigheten i ursprungslandet skall tillse att alla handlingar som hör till patentansökningen sänds på diplomatisk väg till dettas ambassad i det mottagande landet;
- b) Ambassaden skall hos den i artikel 2 nämnda behöriga myndigheten i det mottagande landet fråga om det patentombud eller annat ombud som sökanden utsett är vederbörligen godkänt:
 - att ta del av hemliga uppgifter, och
 - att kunna svara för tillräcklig säkerheten för dem.
- c) om den behöriga myndigheten meddelar att patentombudet eller annat utsett ombud vederbörligen godkänts, skall ambassaden överlämna handlingarna till den behöriga myndigheten och be den behöriga myndigheten vidarebefordra handlingarna till patentombudet eller det andra ombudet.
- d) Om patentombudet eller annat utsett ombud inte är vederbörligen godkänt och inte bedöms kunna bli det inom den tid som står till buds för att lämna in patentansökningen skall ambassaden informera ursprungslandets behöriga myndighet därom, vilken skall be sökanden utse ett annat patentombud eller annat ombud.
- e) Om sökande utser ett annat patentombud eller annat ombud som är vederbörligen godkänt i enlighet med artikel 5(b) skall Ambassaden överlämna handlingarna till mottagarlandets behöriga myndighet för vidarebefordran till det vederbörligen godkända patentombudet eller annat ombud.
- f) Det utsedda och vederbörligen godkända patentombudet eller annat ombud skall därefter inge patentansökan till mottagarlandets specialmyndighet eller patentmyndighet i enlighet med detta lands säkerhetsföreskrifter och -praxis.

Artikel 6

För att göra det möjligt att utvärdera en uppfinnings betydelse för försvaret skall mottagarlandets behöriga myndighet, i enlighet med detta lands säkerhetsföreskrifter och -praxis, förse med en kopia av beskrivning med bifogade ritningar, sammandrag och patentkrav som är del av den inlämnade patentansökningen samt ingivningsdatum och patentansökningsnummer, liksom ingivningsdag och patentansökningsnummer för varje motsvarande patentansökan inlämnad i ursprungslandet. Denna kopia tillhandahålls endast för kännedom och med förbehåll för sökandens eventuella rättigheter.

Sökanden får i enlighet med nationell lag i mottagarlandet begära ersättning för förlust eller skada för obehörigt utnyttjande eller avslöjande av den patentsökta uppfinningen.

Handlingar rörande hemlig patentansökan

Artikel 7

Alla handlingar rörande en hemlig patentansökan får sändas enbart på samma sätt som gäller för handlingarna avsedda för själva patentansökningen som skall inges till specialmyndigheten eller patentmyndigheten (artikel 5) med undantag av handlingar som uteslutande avser betalning av avgifter och arvoden och andra handlingar som inte åsatts någon sekretessgrad.

Hävande av sekretess

Artikel 8

Ursprungslandets meddelande beträffande önskan att häva sin egen sekretess jämlikt artikel IV i överenskommelsen skall tillställas den i artikel 2 nämnda behöriga myndigheten i det mottagande landet.

Om ursprungslandet häver sekretessen skall det omedelbart informera ursprungslandets behöriga myndighet.